

# In Him Was Life

**Preacher:** Harold Summers

**Date:** April 27, 2026

**Church Name:** 16th Avenue Gospel Chapel

**References:** John 1, John 10:27-28; John 20:30-31; John 10:10; John 3:16; John 3:36; John 17:3; John 3:3

Very good and one we probably sang a long time ago, but haven't for some time: "My sheep hear my voice. I know them and they follow me." This chorus rather is right from the verses in John chapter ten, verses twenty-seven and twenty-eight.

非常好。这首歌呢，我们很久之前唱过，可能很久没唱了。歌词是说：“我的羊听我的声音。我知道他们，他们跟从我。”这首短歌是直接引用了约翰福音十章第二十七节和二十八节。

[John 10:27-28 NKJV]

<sup>27</sup> My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. <sup>28</sup> And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.

So it's the Savior talking. He says, "My sheep"—that's us—"hear My voice. And I know them, and they follow Me, and I give unto them eternal life. They shall never perish, neither shall any man pluck them out of My hand."

这是我们的救主在说话。祂说：“我的羊”——这就是我们——“听我的声音。我知道他们，他们也跟从我。我赐给他们永生，他们永远不会灭亡，也没有任何人可以把他们从我的手里夺去。”

Among other things, this piece is interesting from an E.S.L. point of view. So the question is: how do you pronounce the first word in the second last line? And some would say that word is "neither," and others say, "No, that word is neether." There is a book—neither or neether, neither or neether. So if you said it this way, you can say it either or eether, neither or neether. You get to do it either way; all is well. You remember it and we'll just say it a couple of times.

除了其他意义外，这一首歌从英语学习的角度来看也非常有趣。问题是：你怎么发倒数第二行第一个词的音呢？有些人会说那个词读“neither”，而其他人会说：“不，那个词读 neether。”有一本书讲过——是 neither 还是 neether。所以如果你这样说，你可以说 either 或是 eether, neither 或是 neether。你用哪种方式读都可以，都没问题。大家记住了，我们要唱两次。

My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me. And I give unto them eternal life, they shall never perish. Neither shall any man pluck them out of my hand. One more time. My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me. And I give my... eternal life... Thank you very much, Norma. Thank you.

“我的羊听我的声音，我知道他们，他们也跟从我。我赐给他们永生，他们永不灭亡。谁也不能从我手里把他们夺去。”再来一次。“我的羊听我的声音，我知道他们，他们也跟从我。我赐给他们永生……”非常感谢诺玛，谢谢大家。

## The Definition of Life

I want to turn with you please, to the book of John, chapter one. I will read just two or three of the introductory verses.

请大家翻到约翰福音第一章。我要读两节开头的介绍经文。

[John 1:1 NKJV]

<sup>1</sup> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

In the beginning was the Word. And we're told later on that that is Jesus Christ; that's one of the names of Jesus Christ. And the Word was with God, and the Word was God. Jesus was God.

太初有道。后面我们被告知，这“道”就是耶稣基督，这是耶稣基督的名字之一。道与神同在，道就是神。耶稣就是神。

[John 1:2-4 NKJV]

<sup>2</sup> He was in the beginning with God. <sup>3</sup> All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made. <sup>4</sup> In Him was life, and the life was the light of men.

He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was nothing made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. Very strange line: "In Him was life." What's meant by that?

这道太初与神同在。万物是借着祂造的；凡被造的，没有一样不是借着祂造的。生命在祂里头，这生命就是人的光。非常奇特的一句话：“生命在祂里头。”这话是什么意思呢？

I went to my concordance—brought one up with me today—I went to my concordance and looked up the word "life." John, in his epistle, uses the word "life" forty-four times. I counted—that's maybe accurate, maybe not—forty-four times.

我查了我的经文索引——我今天带了一本过来。我查了“生命”这个词。使徒约翰在他的书信里使用“生命”这个词共四十四次。我数了一下——可能准确，也可能不准——是四十四次。

Now you and I know a lot about life. We're thankful that we have it. When it's about to run away, we're usually pretty distressed. We know a lot about things regarding life, but it's not obvious to all people that in Jesus is life. So the question is: what does that mean?

你我都对“生命”了解很多。我们很感恩能拥有生命。当生命即将逝去时，我们通常会感到非常痛苦。我们了解很多关于生命的事，但并不是所有人都能明白：在耶稣里才有“生命”。所以问题是：这到底是什么意思？

I thought a little more about it, and so I said: "Life" is what we live. So "live," if you like, is a verb, and "life" is the noun. "Live" is what we do with the life we get. So I looked again at the book of John. Harold, how many times does it talk about "live"? Forty-four times about "life," but seven times only about "live." I found that strange.

我稍微多思考了一下，然后我想：“生命”就是我们的生活。所以如果你愿意的话，“活着”是一个动词，而“生命”是一个名词。“活着”是我们用所得到的生命去展现的行为。于是我又看了一下约翰福音。海罗德，里面有多少次提到“活着”呢？关于“生命”有四十四次，但关于“活着”只有七次。我觉得这挺奇怪的。

## Life vs. Existence

So what do we know about the life that Jesus is and gives? Let's look at a couple of verses now. Chapter twenty, John twenty. And we're going to read the last verses. John twenty, verse thirty.

那么，关于耶稣所代表并赐予的生命，我们了解多少呢？我们来看几节经文。约翰福音二十章，我们要读最后几节，约翰福音二十章三十节。

[John 20:30-31 NKJV]

<sup>30</sup> And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are

not written in this book; <sup>31</sup> but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

Well, that's a strange verse, isn't it? "I wrote these things to you so that you could have life." You say, "Well, if I didn't have life, I couldn't read! What's going on here? What do you mean 'I have been written that I might have life'?" And the answer is that the life that Jesus gives is different from ordinary life.

这节经文挺奇特的，不是吗？“我把这些事记下来，是要叫你们得生命。”你会说：“如果我没有生命，我就没法读了呀！这是怎么回事？‘记下这些事是要叫我得生命’是什么意思？”答案是：耶稣赐予的生命与普通的生命是不同的。

Or to put it another way: what Jesus gives is **life**. What you have without Jesus is not life. So, almost that there's a difference between **life** and **existence**. I exist. Does that mean I have life? Not according to John.

或者换句话说：耶稣赐予的才是“生命”。没有耶稣，你拥有的就不是生命。所以，这几乎意味着“生命”与“存在”之间是有区别的。我存在，这是否意味着我有生命？按照约翰的说法，并不尽然。

Back to John chapter ten. John chapter ten and verse number ten, I believe.

回到约翰福音第十章。约翰福音十章第十节，我想是这一节。

[John 10:10 NKJV]

The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly.

"The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I am come that they might have life." Without Me, they don't have life. Without Me, they may have existence, but if they did have the life that I give, they will have it more abundantly.

“盗贼来，无非要偷窃、杀害、毁坏；我来了，是要叫羊得生命，并且得的更丰盛。”他说：没有我，他们就没有生命。没有我，他们可能只是存在。但如果他们拥有了我所赐的生命，他们就会得的更丰盛。

So I sit back and you say, "Harold, I'm not sure that I always understood this." Life is a **package** that Jesus gives. And if you don't get the package, you don't have life; all you have is existence. And some people say, "If you have the Lord Jesus, things will be better in your life." And that's really a misconception, isn't it? If you don't have the Lord Jesus, you don't have life. That's a dramatic statement.

我反思了一下，你会说：“海罗德，我不确定我是否一直理解这一点。”生命是耶稣赐予的一个“套餐”。如果你没有得到这个套餐，你就没有生命；你有的仅仅是存在。有些人说：“如果你有了主耶稣，你的生活会更好。”这其实是一个误解，不是吗？如果你没有主耶稣，你根本就没有生命。这是一个非常震撼的说法。

## The Nature of Eternal Life

So you trust the Lord Jesus Christ as your Savior, and He gives you life. And without it, you don't have life. What kind of life is it that He gives? What other word would you use to describe it? What adjective would you put together with the life Jesus gives? It's **eternal life**.

所以当你信靠主耶稣基督作为你的救主，祂就赐给你生命。没有祂，你就没有生命。祂赐予的是什么样的生命呢？你会用什么词来描述它？你会给耶稣赐予的生命加上什么形容词？那是“永恒的生命”。

I didn't count up the number of times, but probably ten or fifteen times in the book of John, you will read the words "eternal life." So you say to the man on the street, "Are you alive?" He says, "Yes, I'm alive." You say, "Well, that's very good. Do you have eternal life?" The man on the street is probably going to say, "What?" But the life that Jesus gives is **eternal life**.

我没有去数次数，但在约翰福音中，你大概会读到十到十五次“永生”这个词。如果你对街上的一个人说：“你活着吗？”他会说：“是的，我活着。”你说：“那很好，你有永生吗？”街上的那个人可能会说：“什么？”但耶稣赐予的生命是“永恒的生命”。

Alright, so what I thought we would do today is this: I thought we would get you to spend a moment and come up with one verse from the Bible—from the book of John—that talks about life, the life that Jesus gives. You tell us: what does John say about eternal life? Can you think of one verse in the book of John? You know it talks about life; there are forty-four of them there apparently.

好，我想我们今天可以这样做：我想请大家花一点时间，从圣经——也就是约翰福音里——找出一节关于生命的经文，讲耶稣赐予的生命的。你告诉我们：约翰对永生是怎么说的？你能想到约翰福音里的一节经文吗？你知道那是讲生命的，显然那里有四十四节相关的经文。

John 3:16. That's a good verse. What's it say? Let's read that together.

约翰福音三章十六节。那是很好的一节经文。是怎么说的？我们一起来读一下。

[John 3:16 NKJV]

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life.

"For God so loved the world that He gave His only begotten Son, and whoever believes in Him should not perish but have everlasting life." How do you get everlasting life? You believe on the Lord Jesus Christ. If you believe on Him, He will give you life. If you don't believe Him, you won't have life; you'll have existence.

“神爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的不至灭亡，反得永生。” 你如何得到永生？你信靠主耶稣基督。如果你信靠祂，祂就会赐给你生命。如果你不信祂，你就没有生命；你只是存在。

What is the opposite of life? **Perish**. The word "perish" there is a difficult word to translate into English because it means many things. The Greek word implies perish, it implies death, it implies loss, it implies suffering. So the life that Jesus gives is more than existence. And the opposite of the life that He gives—if you don't get that life—what you get is perishing, which is worse than existence. The life He gives is far better than existence, and the loss is far worse than existence.

生命的反面是什么？是“灭亡”。这里的“灭亡”一词很难翻译成英文，因为它包含了很多层意思。希腊原词暗示了毁灭、死亡、丧失和痛苦。所以耶稣赐予的生命远超过存在。而祂所赐生命的对立面——如果你没得到那个生命——你得到的就是灭亡，这比仅仅是“存在”要糟糕得多。祂赐予的生命远好于存在，而那份丧失则远坏于存在。

## Knowing the True God

Alright, verse thirty-six in this chapter as well.

好，这一章的第三十六节也是如此。

[John 3:36 NKJV]

He who believes in the Son has everlasting life; and he who does not believe the Son shall not see life, but the wrath of God abides on him.

"He who believes in the Son has everlasting life." When? When do you get everlasting life? You get it when you die, wouldn't you? The answer is: that's not what this verse says. When would you get everlasting life? When you believe in the Son.

“信子的人有永生。” 什么时候呢？你什么时候得到永生？是在你死的时候得到，对吗？答案是：这节经文不是这么说的。你什么时候得到永生？是在你信靠圣子的时候。

Do I have everlasting life? I'll learn more about it when I die and go to heaven, but I've got it. "He who believes in the Son **has** everlasting life; he who does not believe the Son shall not see life." So here's the package now: if you believe in the Son, you have got the package of life that He gives. And if you don't believe, you don't have life; what you have is the **wrath of God** on you.

我有永生吗？当我死后去天堂时，我会对它有更多的认识，但我现在已经拥有了。“信子的人\*\*有\*\*永生，不信子的人得不着生命。” 这就是那个“套餐”：如果你信靠圣子，你就得到了祂所赐的生命套餐。如果你不信，你就没有生命；你所拥有的是神的震怒常在你身上。

If you're really old like Norma and me, you can remember that there was an advertising slogan for Coca-Cola. You know what Coca-Cola is? Okay. What was the advertising slogan that went with it many years ago? It says: "Things go better with Coke." I remember it; now you remember? Okay, "Things go better with Coke."

如果你像诺玛和我一样年纪够大，你可能还记得可口可乐曾经有一个广告标语。你们知道什么是可口可乐吧？好。很多年前可口可乐的广告标语是什么？它说：“有了可乐，事事更美好。” 我还记得，你们也记得吗？好，“有了可乐，事事更美好。”

Some people say that's true of Jesus: "Things go better with Jesus." If you have the Lord Jesus Christ, things will be better. But that misses the whole point, doesn't it? It isn't that "things go better with Jesus." With Jesus, you have **life**.

有些人说耶稣也是这样：“有了耶稣，事事更美好。” 如果你有主耶稣基督，事情会变得更好。但那错过了重点，不是吗？重点不在于“有了耶稣事事更美好”，而是有了耶稣，你才拥有了\*\*生命\*\*。

Alright, so that's not the only verse. Give me another verse from John with the word "life" in it. Which one? Seventeen? Seventeen-three. Alright, John 17:3.

好，这并不是唯一的经文。再给我一节约翰福音中带有“生命”这个词的经文。哪一节？十七章？十七章三节。好，约翰福音十七章三节。

[John 17:3 NKJV]

And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.

"And this is eternal life." What's eternal life all about? "That they may know You"—that would be God—"and Jesus Christ whom You have sent." What is eternal life? It's **knowing God** and **knowing Jesus Christ**. That's life. That's the purpose of life.

“认识你——独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。”永生是关于什么的？是“认识你”——也就是神——“和你所差来的耶稣基督”。永生是什么？就是认识神，并认识耶稣基督。这就是生命。这就是生命的意义。

Why were you born? Well, from a human point of view, there are many answers to that question. From God's point of view, there's only one answer to that question. Why were you born? In order that you could know God and Jesus Christ. That's life.

你为什么出生？从人的观点来看，这个问题有很多答案。但从神的观点来看，这个问题只有一个答案。你为什么出生？是为了让你能认识神和耶稣基督。这就是生命。

## The Course of Life

Are you passing the "course" of life? I don't know if you dream like I dream. I went to school for a long time. When I have a nightmare, it's often that I dream I've got an exam coming. There are several things usually about the exam. Number one is: I can't remember what room the exam is going to take place in, so I go searching all over. And then I realize that I have skipped all the classes that I was supposed to be in to learn about that course. And so I say to myself, "Well, when I get there, I'm just going to write anything on the page; maybe he won't even read the paper."

你的人生“课程”及格了吗？我不知道你们是否会做像我那样的梦。我上学上了很长时间。当我做噩梦时，通常会梦到考试快到了。关于考试通常有几件事：第一，我不记得考场在哪个教室，所以我到处寻找。然后我意识到，为了这门课我本该去上的课，我全都逃了。于是我对自己说：“好吧，等我到了那里，我就在纸上随便写点什么；也许老师甚至都不会读卷子。”

I feel so bad because, really, if you're going to take the course, you should go to some of the classes and you should read the textbook. This is like life. And so you say: "If I'm going to get life, it's going to be all about Jesus and about God. I think I'd better..." And so you start reading the Bible and you say, "The more I learn now, the more I'm going to have of the life that I'm going to have forever."

我感到很糟糕，因为真的，如果你要修这门课，你应该去上课，你应该读教科书。这就像人生。所以你会说：“如果我要得着生命，那全是关于耶稣和关于神的。我想我最好还是……”于是你开始读圣经，你说：“我现在学得越多，我就越能拥有那将要持续到永远的生命。”

If life is Jesus and God, and the knowledge of Jesus and God, is eternal life going to be boring? The answer is no. He's the infinite God, and all eternity is going to be continuing to get to know Him better.

如果生命就是耶稣和神，以及对耶稣和神的认识，那么永生会很无聊吗？答案是否定的。祂是无限的神，整个永恒都将是继续不断地去更好地认识祂。

So John chapter three says: "Nicodemus, you must be born again." What's that mean? That means you've got to get that life somehow. If you don't believe in the Lord Jesus Christ, you won't get that life. But if you get that life, how much is going to be new? Answer: everything. You will be **born again**.

所以约翰福音第三章说：“尼哥底母，你必须重生。”那是什么意思？那意味着你必须以某种方式得到那个生命。如果你不依靠主耶稣基督，你就得不到那个生命。但如果你得到了那个生命，会有多少东西变成新的？答案是：全部。你将会“重生”。

[John 3:3 NKJV]

<sup>3</sup> Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God."

Alright, well my cell phone and alarm clock went off; they say that it's twelve o'clock. Alright, so John twenty, verse thirty-one. Get this one more time then. John 20:31.

好，我的手机闹钟响了，显示十二点到了。好，我们来看约翰福音二十章三十一节。再看一次，约翰福音二十章三十一节。

[John 20:31 NKJV]

<sup>31</sup> but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

Going back to John 1: His name is the **Word of God**. In Him, we have life. Is it important to read the Bible? He's the Word of God! When we read the Bible, you get to know Him; that's life eternal.

回到约翰福音第一章：祂的名字是“神的道”。在祂里面，我们有生命。读圣经重要吗？祂就是神的道！当我们读圣经时，你就会认识祂；这就是永生。

Lord, we don't understand all these things; they're too complex for us. But John has gone out of his way to explain this new life, this wonderful life. And if we're going to get to know God because of this life, then we're not surprised that we don't understand it all right now.

主啊，我们并不完全理解这些事；它们对我们来说太深奥了。但约翰特意解释了这种新的生命，这奇妙的生命。如果我们要因为这生命而认识神，那么我们现在不能完全理解它，也就不足为奇了。

But Lord, we're simple people, and we say: whatever it is, we want it, Lord. May we get and enjoy this eternal life, this abundant life, this wonderful life. May we get it, and may we simply believe and take it. Lord, we want **life**; we don't want existence.

但主啊，我们是简单的人，我们说：主啊，无论那是什么，我们都想要。愿我们能得着并享受这永恒的生命、这丰盛的生命、这奇妙的生命。愿我们得着它，愿我们单纯地相信并接受它。主啊，我们要的是“生命”，而不只是“存在”。

So we thank You that You provide life to those who believe, and You explain it and will forward it throughout all eternity. Lord, may each of us say: "Yes, Jesus, I want You. I believe You." We pray and give thanks in Jesus' name. Amen. Thank you! Thank you! Thank you!

所以我们感谢祢，祢赐生命给那些相信的人，祢解释了它，并将其延续到永恒。主啊，愿我们每一个人都说：“是的，耶稣，我要祢。我信靠祢。”我们在耶稣的名里祷告并感恩。阿门。谢谢大家！